

Всього:	74	70	8	16	18	14
---------	----	----	---	----	----	----

У межах цієї статті неможливо охопити все коло питань, пов'язаних з досліджуваною проблемою. Вбачаємо перспективним вивчення специфіки функціонування дифтонгів у фонемних структурах власних назв у різних вимовних нормах англійської мови. Остаточні висновки про системну вмотивованість вільного фонемного варіювання дифтонгів англійської мови можуть бути зроблені після дослідження як британських, так і американських дифтонгів у структурах власних назв, а саме: їхньому зв'язку з фонемною довжиною власних назв, позицією варіювання та їхньою морфемною структурою, з етимологією власних назв.

БІБЛІОГРАФІЯ

1. Васильев Г.Н. Основные акцентные модели английского языка // Вопросы фонетики и фонологии. – Иркутск: Иркутский пед. ин-т. – 1975. – №4. – С. 60-62.
 2. Веренич Н.И. Причина звуковой вариативности // Филологические науки. – 1989. – №6. – С. 38-43.
 3. Парашук В.Ю. Фонематическое варьирование в структуре лексики английского языка: Дис... канд. филол. наук: 10.02.04. – К., 1988. – 217 с.
 4. Поліщук Г.В. Норма і варіативність у системі дифтонгів британського та американського варіантів англійської мови: Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04/Київськ.нац.лінгв.ун-т. – К., 2002. – 19 с.
 5. Поліщук Г.В. Варіювання британських дифтонгів у власних назвах (на матеріалі лексикографічних джерел). – Наукові записки. – Випуск 105(1). – Серія: Філологічні науки (мовознавство): У 2 ч. – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2012. – С. 513-518.
 6. Поліщук Г.В. Варіювання американських дифтонгів у власних назвах (на матеріалі лексикографічних джерел). – Наукові записки. – Випуск 119. – Серія: Філологічні науки (мовознавство) – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. – С. 122-127.
 7. Поліщук Г.В. Системна вмотивованість варіювання дифтонгів у структурі власних назв: складова структура слова (на матеріалі лексикографічних джерел). – Наукові записки. – Випуск 130. – Серія: Філологічні науки (мовознавство) – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2014. – с. 382-386.
 8. Попов В.С. Динамика акцентных норм современного немецкого литературного языка: Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. пед. ин-т. – М., 1979. – 21 с.
 9. Шишкова И.А. К вопросу об интралингвистическом и экстралингвистическом аспектах вариативности английских дифтонгов // Функциональный анализ фонетических единиц английского языка. – М.: МГПИИЯ. – 1988. – С. 165-177.
 10. Gimson A.C. Gimson's Pronunciation of English. – Fifth ed. – L.: Arnold, 1994. – 304 p.
 11. Parashchuk V. Accents of English: Aspects of Phonological Differentiation // Наукові записки. – Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Вип. 22. – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2000. – С. 162-177.
 12. Pennington M.C. Phonology in English Language Teaching: An International Approach. – L.; N.Y.: Longman, 1996. – 275 p.
 13. Roach P. Introducing Phonetics. – L.: Penguin Books, 1992. – 128 p.
 14. Wells J.C. Accents of English. – Cambridge; L.; N.Y.: Cambridge Univ. Press, 1982. – Books 1,2,3. – 685 p.
- ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**
1. LPD-2000 = Longman Pronunciation Dictionary. J.C. Wells. – Pearson Education Limited, 2000. – Second ed. – 870 p.
 2. LPD-2008 = Longman Pronunciation Dictionary. J.C. Wells. – Pearson Education Limited, 2008. – Third ed. – 922 p.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Ганна Поліщук – кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології Кіровоградського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка.

Наукові інтереси: вимовні норми сучасної англійської мови, вільне варіювання дифтонгів.

УДК 81'44=112

BEDEUTUNGSUNTERSCHIEDENDE MERKMALE IM VOKALISMUS DER GERMANISCHEN UND DER SLAVISCHEN SPRACHEN

Oleksandr RUDKIVSKYY (Kyjiw, Ukraine)

У статті розглянуто проблему універсальних і специфічних розрізняювальних ознак голосних сучасної німецької, англійської, нідерландської, української, російської та польської мов. Встановлено, що протиставлення англійських голосних за тривалістю втратило функцію розрізнення. Охарактеризовано послаблення функціонування твердого приступу перед голосними переднього ряду німецької та нідерландської мов, та його відсутність в англійській мові. Виявлено, що варіанти голосних фонем слов'янських мов зазнають впливу палаталізованих приголосних, а загальною відмінною рисою німецького вокалізму є наявність озублених голосних переднього ряду.

Ключові слова: алофон, озубленість, напруженість, підняття, ряд, твердий приступ, палаталізація.

The article is devoted to the problem of universal and specific vowel distinctive features in contemporary German, English, Dutch, Ukrainian, Russian and Polish. Apart of absence of distinction in duration of English vowels a convergence of close and half open German vowels is observed. The general distinguishing feature of German vocalism is round front vowels while vocalic allophones of Slavonic languages are influenced by palatalized consonants.

Keywords: allophone, labialisation, tenseness, height, backness, glottal stop, palatalisation.

Das Problem der Zusammenfallens und der Divergenz in der Realisierung von bedeutungsunterscheidenden Merkmalen der Vokale in den germanischen [1; 3; 4; 5; 6; 7; 9; 10] und slavischen Sprachen [2; 11; 12; 13; 14; 15; 16] stellt eine Herausforderung für die gegenwärtige Phonologie und Phonetik dar. **Das Forschungsziel** ist die Festlegung des Typischen und des National-Spezifischen in den phonologischen und phonetischen Systemen des gegenwärtigen Deutschen, Englischen, Niederländischen, Ukrainischen, Russischen und des Polnischen. **Das Ziel** der Arbeit bedingt die Erfüllung der konkreten **Aufgabe**, die typischen und spezifischen phonologischen Merkmale anhand einer vergleichenden Interpretation von Phonemsystemen der genannten Sprachen auszusondern und zu beschreiben.

Zum Untersuchungsmaterial wurde der Hörtext "Harry Potter" in deutscher, englischer, niederländischer, ukrainischer, russischer und polnischer Sprache gewählt. Im Folgenden ist die phonetische Transkription, die orthografische Version, gegebenenfalls die Transliteration des Hörtextes in der jeweiligen Sprache angeführt.

Transkription (Deutsch)

[d̥i ˈd̥s:zlis bəzən ˈaləs vɑs z̥i ˈvɔlt̪n̩ | d̥ɔx z̥i hat̪n̩ aɔx aɛn gəˈhægm̩nis | ˈunt̪ ˈd̥as
 es ʃemant ˈaɔf̥d̥ek̪n̩ kɔnt̪ə vɑː ˈiɛə gʷə:st̪ə ˈzəˈgə || aɛnfax ˈʊnɛt̪ɛ:kliç ʏɛk̪ə es | ˈʏɛn |
 di zax̩ mit̪ ˈd̥ɛn ˈpʰɔt̪əs | hɛ ˈk̪aʏskɔm̩ən vʏˈd̪ə || mis̩s ˈpʰɔt̪ə vɑː di ʃyest̪ə vɔn mis̩s
 ˈd̥s:zli | d̥ɔx d̥i ˈbæd̪n̩ hat̪n̩ z̥iç ˈʃo:n zæft̪ et̪liç ˈʃaɔk̪ən niçt̪ me:ː gəˈze:ɔn || mis̩s d̥s:zli
 bəˈhæpt̪ɔt̪ə zɔgɑː | d̥as z̥i gɑː k̪ægn̩ə ʃyest̪ə ˈhɛt̪ə | d̪ɛn ˈdi:zə ˈʊnt̪ ˈd̪ɛk̪ən ˈniçtsnʏts̩ fɔn
 aɛnəm man vɑk̪ən ˈzo: | ˈʊnˈd̥s:zlihaft̪ | ˈʏi man es z̥iç nuː ˈd̪ɛŋk̪n̩ kɔnt̪ə || vɑs ʏˈd̪n̩
 blɔ:s d̥i nax̩b̪aːn ˈzɑ:ɔŋ zɔlt̪n̩ di ˈpʰɔt̪əs aɛnəs ˈt̪hɑ:ɡəs ˈʔin iɛə ʃt̪ɪsə ˈaɔfk̪ɔɔt̪sɔn || d̥i
 d̥s:zlis ˈvʊst̪n̩ | d̥as aɔx d̥i ˈpʰɔt̪əs aɛnən k̪lægn̩ən ˈzo:n hat̪n̩ | d̥ɔx ˈd̪ɛn hat̪n̩ z̥i ni:
 gəˈze:ɔn || aɔx d̥i z̪ɪz̪ə ˈʃʊŋə vɑː aɛn gʊt̪ə ˈgʷʊnt̪ | z̥iç fɔn d̪ɛn pʰɔt̪əs ˈf̪eˈnt̪suhalt̪n̩ || mit̪
 aɛnəm zɔlçən ˈk̪h̩nt̪ | zɔlt̪ə iː ˈd̪ad̪li | niçt̪ ˈʔin bəˈk̪yɔʏŋ kɔm̩ən ||]

Orthografische Version (Deutsch)

“Die Dursleys besaßen alles, was sie wollten, doch sie hatten auch ein Geheimnis, und dass es Jemand aufdecken konnte, war ihre größte Sorge. Einfach unerträglich wäre es, wenn die Sache mit den Potters herauskommen würde. Mrs. Potter war die Schwester von Mrs. Dursley; doch die beiden hatten sich schon seit etlichen Jahren nicht mehr gesehen. Mrs. Dursley behauptete sogar, dass sie gar keine Schwester hätte, denn diese und deren Nichtsnutz von einem Mann waren so undursleyhaft, wie man es sich nur denken konnte. Was würden bloß die Nachbarn sagen, sollten die Potters eines Tages in ihrer Straße aufkreuzen? Die Dursleys wussten, dass auch die Potters einen kleinen Sohn hatten, doch den hatten sie nie gesehen. Auch dieser Junge war ein guter Grund, sich von den Potters fernzuhalten; mit einem solchen Kind sollte ihr Dudley nicht in Berührung kommen.“

Mit Hilfe einer instrumentalen Analyse können folgende Unterschiede im Vokalbereich der oben genannten Gegenwartssprachen bestimmt werden.

Im Bereich der Qualität und Quantität der Vokale im Niederländischen muss folgendes erwähnt werden. Ungespannt sind das hintere /ɑ/, z.B., nl. "bad" – [bat], /ɔ/, z.B., nl. "pot" – [pɔt], das vordere /ɛ/, z.B., nl. – "bed" – [bɛt], das vordere /ɪ/, z.B., nl. "gids" – [χits] und das vordere /y/, z.B., nl. "put" – [pyt] [16]. Als gespannte Vokale werden im niederländischen Vokalismus solche Phoneme bezeichnet: das kurze /y/, z.B., nl. "put" – [pyt]; das halblange /ɑ/, z.B., nl. "gaan" – [gɑ·n], das halblange vordere /e/, z.B., nl. "been" – [be·n], das halblange hintere /o/, z.B., nl. "zoon" – [zo·n], das halblange vordere /ø/, z.B., nl. "steun" – [stø·n];

das lange vordere /i:/, z.B., nl. "bier" – [bɪr], das lange hintere /u:/, z.B., nl. "boer" – [buɪr], das lange vordere /y:/, z.B., nl. "muur" – [myr], das lange hintere /ɑ:/, z.B., nl. "jaar" – [jɑr], das lange vordere /ɛ:/, z.B., nl. "eer" – [ɛr], das lange hintere /ɔ:/, z.B., nl. "oor" – [ɔr], das lange vordere /ø:/, z.B., nl. "geur" – [χøɪr], das lange vordere /æ:/, z.B., nl. "freule" – [ˈfrœɪlə], sowie das lange vordere /ɛ:/, z.B., nl. "serre" – [ˈsɛrɛ], das lange hintere /ɔ:/, z.B., nl. "roze" – [ˈrɔzə] [e.d.].

Erwähnenswert ist, dass die Phoneme /i, u, y, e, o, ø/ im Niederländischen als lange Vokale nur vor dem Flap [r] realisiert werden. In anderen Positionen sind die Vokale der hohen Zungenhebung /i, y, u/ kurz und die Phoneme der mittleren Zungenhebung /e, o, ø/ halblang [8: 8].

Hervorzuheben sind die Vokale /a/, /ɔ/, /u/ im Ukrainischen, denn das hintere /u/ ist geschlossen, die hinteren /ɔ/ und /a/ sind offen. Das vordere /i/ ist kurz, das hintere /a/ ist geschlossen und lang. Das vordere /ɛ/ ist offen, aber weist die Tendenz auf, in der unbetonten Stellung verengt zu werden. Die Phoneme /u/, /i/, /i/ sind offener als die Vokale /a/, /ɔ/, /ɛ/.

Transkription (Englisch)

[ðə ˈdɜːzltɪz | hæd ˈevriθɪŋ ðeɪ ˈwɒntəd || bət ðeɪ ˈɑːksət | hæd ə ˈsiːkrət || ænd ðeə ˈɡreɪtəst ˈfiə | wɒz ðæt ˈsʌmbədɪ | wʊd diːˈkʌvəɪt || ðeɪ dɪdnt θɪŋk ðeɪ kʊd ˈbeɪrɪt | ɪf ˈeniwʌn faʊnd ˈaʊt | ə ˈbaʊt | ðə ˈpɒtəz || ˈmɪsɪz pɒtə | wɒz ˈmɪsɪz dɜːzltɪz ˈsɪstə | bət ðeɪ ˈhædnt met fɔː sevrəl ˈjɪəz | ɪn ˈfækt | ˈmɪsɪz dɜːzltɪ pɪˈtendəd ʃiː dɪdnt ˈhæv ə sɪstə | bɪkɒz hɜː ˈsɪstə | ənd hɜː ˈɡʊdfɔːnʌθɪŋ ˈhʌzbənd | wɜː æz ˈʌndəːstɪf | æz ɪt wɒz ˈpɒsəbl tə ˈbiː || ðə ˈdɜːzltɪz | ˈʃʌdəvəd tə θɪŋk wɒt ðə ˈneɪbəz wʊd seɪ | ɪf ðə ˈpɒtəz ə ˈɪnvaɪd ɪn ðə ˈstɪɪt || ðə ˈdɜːzltɪz ˈɪnjuː | ðæt ðə ˈpɒtəz hæd ə smɔːl sʌn ˈtuː | bət ðeɪ hæv nevr ɪːvən ˈsiːn hɪm | ðɪs ˈbɔɪ | wɒz ə ˈnʌðə ɡʊd ˈɪɪzɪ fɔː ˈkiːpɪŋ ðə pɒtəz ə ˈweɪ | ðeɪ dɪdnt wɒnt ˈdʌdli | ˈmɪksɪŋ wɪð ə ˈɡʌɪd ɪtʃk ˈðæt ||]

Orthographische Version (Englisch)

“The Dursleys had everything they wanted, but they also had a secret, and their greatest fear was that somebody would discover it. They didn’t think they could bear it if anyone found out about the Potters. Mrs Potter was Mrs Dursley’s sister, but they hadn’t met for several years; in fact, Mrs Dursley pretended she didn’t have a sister, because her sister and her good-for-nothing husband were as unDursleyish as it was possible to be. The Dursleys shuddered to think what the neighbours would say if the Potters arrived in the street. The Dursleys knew that the Potters had a small son, too, but they had never even seen him. This boy was another good reason for keeping the Potters away; they didn’t want Dudley mixing with a child like that.”

Im Bereich der Zungenhebung der niederländischen Vokale kann folgendes festgestellt werden. Das kurze /i/ ist höher als sein deutsches Äquivalent /i/ und wird als das halblange Allophon [i] realisiert, vgl. nl. "bin" – [bɪn] und dt. "bin" – [bɪn] [18]. Außerdem wird im Niederländischen die Dauer des hohen /u/ nicht differenziert. Seine deutsche Entsprechung [u] ist niedriger, aber höher als das lange deutsche [u:], vgl. nl. "goed" – [χut] [e.d.] und dt. "gur" – [gʊt] [17: 560].

Hervorzuheben ist, dass in phonetischer Hinsicht die Extremwerte der deutschen Vokale bezüglich des Grads der Zungenhebung viel höher als im Ukrainischen sind. Ein wichtiger typologischer Unterschied besteht darin, dass die Zungenspitze bei der Artikulation der ukrainischen kurzen hinteren Vokale [ɔ] und [u] von den Schneidezähnen zurückgezogen wird. Beim hinteren [ɔ] liegt der hintere Zungenrücken flach, wobei sich beim Aussprechen des hohen hinteren [u] die ganze Zunge zurückzieht und nach oben gewölbt wird. Der qualitative Unterschied im ukrainischen und russischen Vokalismus ist nicht so stark wie im Deutschen ausgeprägt. Die Ausnahmen aus dieser Regel sind die ukrainischen unbetonten Phoneme /i/, /ɔ/, /e/, die zur Verängung tendieren: das vordere /e/ wird zum /i/, das hintere /ɔ/ zum /u/; das vordere /i/ wird zum /e/ geändert. Zu betonen ist, dass der Vokalneueinsatz für die slavischen Sprachen nicht typisch ist.

Die Realisierung der polnischen Vokale hängt von der Distribution ab: die Nasalvokale kommen nie vor dem sonoren [n] vor; die nasalierten [ɔ̃], [ɛ̃] werden vor den Frikativen [s, z, ʃ, ʒ, x, v] ausgesprochen. Betonenswert ist, dass zwischen den palatalisierten Konsonanten die Vokale weniger offen werden, in anderen Positionen sind die Vokale offen; an der Morphemgrenze können die Vokale unsilbisch werden [8: 176].

Transkription (Niederländisch)

[də 'dyfəljɪns | hədə 'ɑləs wat hʏn 'hɑrtʃə bə'χɛrɔdə || 'mar | zə hədə ok ən χə'hɛjm | ən hʏn 'χrɔtstə 'ɑŋst was dat 'dat ən'dekt tʃə wɔrdə || zə 'zɑɪdə dɔr də 'χrɔnt zəkə vɑn 'sχɑmtə əls imɑnt 'hɔrdə vɑn də | 'pɔtərs || məvraɪ 'pɔtər | wɑs ɔ̃ 'zʏs vɑn məvraɪ 'dyfəljɪn | mar zə 'hədə eʃkər əl 'jɑrə nit χə'zɪn || mə'vraɪ dyfəljɪn det zɛʃs əlsɔf zə 'heʃemɑʃ χɛn fɑmɪljə 'hɑt | ɔmɔɑt hɑr 'zʏs | ən hɑr 'nɪtsnʏt vɑn ən 'mɑŋ | zo ən'dyfəljɪnχɪtɪχ wɑrə 'ɑls mar zɛjɪn 'kɔŋ || bɛj də χə'dɑχtə ən wɑt ɔ̃ 'bʏrə zɑɪdə zɛχə əls də 'pɔtərs ɔjt ɔp' ɔ̃'zʏk kwɑmə knɛpə də 'bɪʃə vɑn də 'dyfəljɪns sɑmɔ || də dyfəljɪns 'wɪstə | dɑt ɔ̃ 'pɔtərs ok ən 'zɔŋjə hədə || mar dɑt 'hədə zə nɔχ nɔjt χə'zɪn | dɑt 'zɔŋjə | wɑs zɛʃs ən 'ɛkstrɑ redə ɔm də 'pɔtərs bɑɛχtə də 'dɔr tə hɑɪdə | zə wɪrdə 'nɪt ɔ̃ dɑt dɪk mɛt 'zo n kɪnt ɔm 'zɑɪ χɑn ||]

Orthographische Version (Niederländisch)

„De Duffelings hadden alles wat hun hartje begeerde, maar ze hadden ook een geheim en hun grootste angst was dat dat ontdekt zou worden. Ze zouden door de grond zakken van schaamte als iemand hoorde van de Potters. Mevrouw Potter was de zus van mevrouw Duffeling, maar ze hadden elkaar al jaren niet gezien; mevrouw Duffeling deed zelfs alsof ze helemaal geen familie had, omdat haar zus en haar nietsnut van een man zo on-Duffelingachtig waren als maar zijn kon. Bij de gedachte aan wat de burens zouden zeggen als de Potters ooit op bezoek kwamen, knepen de billen van de Duffelings samen. De Duffelings wisten dat de Potters ook een zoontje hadden, maar dat hadden ze nog nooit gezien. Dat zoontje was zelfs een extra reden om de Potters buiten de deur te houden; ze wilden niet dat Dirk met zo'n kind om zou gaan.“

Im Bereich des Labialisierungsgrades der deutschen Vokale wird folgendes festgelegt. Die vorderen labialisierten Vokale /y:/, /ʏ/, /ø/, /œ/ stellen eine besondere Gruppe dar. Der Grad der Labialisierung beim hohen /y:/ und hohen /ø/ ist höher als bei den kurzen Vokalen /ʏ/ und /œ/. Im Unterschied zum Deutschen ist die Stufe der Rundung bei den niederländischen vorderen Vokalen /ø/ und /y/ niedriger als bei den deutschen /ø/ und /y:/. Außerdem ist die Kieferöffnung beim Aussprechen des deutschen Flachzungenvokals /a:/ größer als beim niederländischen dunklen /ɑ:/ und dem hellen /a/. Im Vokalismus des Ukrainischen, Russischen und des Polnischen fehlen die gerundeten vorderen Vokalphoneme, es bestehen lediglich die labialisierten hinteren /u/, /ɔ/.

Transkription (Ukrainisch)

[dʊrsʲi mɑʲi 'vse ʃtʃo xɔ'ʲiti || a dɔ 'toɦo z. | i ɔdin se'kret || i naj'duzʲtse | voni bojaʲisʲa ʃtʃo 'xto s' | dɔ'vʲidajet'sʲa pro n'oho || jim zda'vaʲosʲa | ʃtʃo wɔ'ni | pom'rut' kɔʲi xto s' pɔʃʲuje pro 'poteriv || misʲis 'poter | buʲa ses'troju misʲis 'dʊrsʲi | aʲe | voni ne 'batsʲisʲa uzʲe | kʲi'ʲka 'rokiw || misʲis 'dʊrsʲi | wda'vaʲa nʲibi | wzaha'ʲi | ne maje sest'ri || bɔ sest'ra | ta jʲijʲi nʲiktʃema ʃtʃɔ'vik | buʲi povnoju protʲiʃezʲnʲistʲu 'dʊrsʲi || pɔdruzʲa 'dʊrsʲi | trem'tiʲo | na samu dumku pro 'te | ʃtʃo skazaʲi b su'sʲidi | pobatsʲivʲsi 'poteriv | na 'vulytsʲi || dʊrsʲi 'znati ʃtʃo j poteri majut' 'sina | aʲe nʲikɔʲi joɦo ne 'batsʲi || toj 'xʲɔpʲsik | buw ʃtse ɔdnʲijeju pri'ʃinoju ne znatisʲa z 'poterami || dʊrsʲi ne xɔ'ʲiti ʃtʃɔb jixnʲij 'dadʲi | spʲiʲkuvavsʲa z takimi 'dʲit'mi ||]

Transliteration (Ukrainisch)

„Dursli maly vse, shcho khotily, a do toho zh i odyn sekret, i nayduzhche vony boyalysya, shcho khtos' dovidayet'sya pro n'oho. Yim zdavalosya, shcho vony pomrut', koly khtos' pochuye pro Potteriv. Misis Potter bula sestroyu misis Dursli, ale vony ne bachyls' uzhe kil'ka rokiv. Misis Dursli vdavala, niby vzahali ne maye sestry, bo sestra ta yiyi nikchema-cholovik buly povnoyu protylezhnistyu Dursli. Podruzzhzhya Dursli tremtilo na samu dumku pro te, shcho skazaly b susidy, pobachyvshy Potteriv na vulytsi. Dursli znaly, shcho y Pottery mayut' syna, ale nikoly yoho ne bachyly. Toy khlopchyk buw shche odniyeyu prychnoyu ne znatysya z Potteramy: Dursli ne khotily, shchob yikhniy Dadli spilkuvavsya z takymy dit'my.“

Zu übrigen phonetischen Erscheinungen der germanischen Sprachen gehört der Neueinsatz, der im Deutschen und Niederländischen eine fakultative phonologische Funktion erfüllt. Im Englischen und im

Polnischen (außer vor dem vorderen /i/) ist nur der weiche Neueinsatz möglich. Das Ukrainische und das Russische kennen solch eine phonetische Erscheinung nicht.

Transkription (Russisch)

[s'em'ja durs'lej im'eła 'ws'o tsevo toľka možna paže'lat' || no 'bil u n'ix | i ad'in s'ek'r'et || pr'itgom bol'so ws'evo na 'sv'e'e an'i ba'jal'is' | što 'kton'ibud' a n'om uz'najet || durs'fi daže pr'ed'stav'it' s'eb'e n'e 'mag'fi | što s n'im'i 'bud'et jes'fi v'pliw'et 'prawda | o 'poterax || m'is'is 'poter | pr'ixad'itas' m'is'is 'durs'f radnoj s'est'roj | no an'i n'e 'vid'e'fis' wot uže n'eskal'ka 'f'et || m'is'is 'durs'f daže d'ełata 'v'd' što u n'ejo 'vows'e n'et n'ikakoj 's'estri || palamu što 's'estra | i jejo n'iktgemnij 'muz | bi'fi poľnaj pr'a'iwapa'ložnas't'ju 'durs'fam || durs'fi sadra'gal'is' pr'i adnoj mis'fi a 'tom što skazut sa's'ed'i | jes'fi na

Transliteration (Russisch)

„Sem'ya Dursley imela vse, chego tol'ko možno pozhelat'. No byl u nikh i odin sekret. Pricem bol'she vsego na svete oni boyalis', chto kto-nibud' o nem uznayet. Dursli dazhe predstavit' sebe ne mogli, chto s nimi budet, yesli v'plyvet pravda o Potterakh. Missis Potter prihodilas' missis Dursl' rodnoj sestroy, no oni ne videlis' vot uzhe neskol'ko let. Missis Dursl' dazhe delala vid, chto u neye vovse net nikakoj sestry, potomu chto sestra i yeye nikchemnyy muzh byli polnoy protivopoložnost'yu Durslyam. Durcli sodrogalis' pri odnoj mysli o tom, chto skazhut sosedi, yesli na Tisovuyu ulitsu pozhalyut Pottery. Durcli znali, chto u Potterov tozhe yes' malen'kiy syn, no oni nikogda yego ne videli. I oni kategoricheski ne khoteli, chtoby ikh Dadli obshchalsya s rebenkom takikh roditeley.“

Was die Stabilität der Artikulation der Vokale angeht, so muss folgendes betont werden. Im Vergleich zum Deutschen wird das Allophon [e:] des langen Phonems /e/ im Niederländischen zum [eɪ] diphthongiert. Das gleiche betrifft die langen niederländischen Vokale /e:/, /ø:/ /o:/, die zu /eɪ:/, /øɪ:/ /œɪ:/ modifiziert werden.

Transkription (Polnisch)

[dar's'ej'jow'jo m'e'l'i ws'ytko tsego duša za'pragn'e ale m'e'l'i tez 'swojō tajem'n'itsē | i n'its n'e butciwo w n'ix wjēk'sego p'żewa'żen'a jak 'miśl' | żę 'może zostat' ot'kryta || uwa'zał' że znalaz'fibi s'e w situats'ij' n'e do zn'e'fen'a | gdibi ktos dow'e d'żawšo o ist'n'en'u po'teruw || pani 'poter biła s'ostrō pani 'dar's'ej | ale ne wi'dzawi s'e ođ 'wjełu Pat || prawde 'muw'jōs pani 'dar's'ej udawawa że w 'ogul'e n'e ma 's'ostr'i | pon'iwac pani 'poter i jej zawośni 'mōż | bi'fi 'fudźmi ts'awkow'itce i'nego ro'dżaju || dar's'ej'jow'jo | wzdr'i'gal'fi s'e samō 'miśl' ts'obi pow'je d'żel' sow's'edź' | gdibi pote'rowje poja'wil'fi s'e na ix u'f'itsi || o'ce'wi'stco wje d'żel'fi że pote'rowje tez majow 's'jńka | ale n'igde n'e w'i d'żel'fi go na 'otci i z ts'awow pew'nostcōw | n'e xtce'fi n'igdi og'łōdatc || tem 'xwopjets | biw 'jestce 'jednim po'wodem | bi dar's'ej'jow'jo tci'ma'fi s'e jak naj'dal'ej ođ po'teruw || n'e zj'tci'fi sobje bi dadlej p'sebi waw w towa'zjstw'e tak'ego 'dżetska ||]

Orthographische Version (Polnisch)

„Dursleyowie mieli wszystko, czego dusza zapragnie, ale mieli też swoją tajemnicę i nic nie budziło w nich większego przerażenia, jak myśl, że może zostać odkryta. Uważali, że znaleźliby się w sytuacji nie do zniesienia, gdyby ktoś dowiedział się o istnieniu Potterów. Pani Potter była siostrą pani Dursley, ale nie widziały się od wielu lat. Prawdę mówiąc, pani Dursley udawała, że w ogóle nie ma siostry,

ponieważ pani Potter i jej żałosny mąż byli ludźmi całkowicie innego rodzaju. Dursleyowie wzdrygali się na samą myśl, co by powiedzieli sąsiedzi, gdyby Potterowie pojawili się na ich ulicy. Oczywiście wiedzieli, że Potterowie też mają synka, ale nigdy nie widzieli go na oczy i z całą pewnością nie chcieli go nigdy oglądać. Ten chłopiec był jeszcze jednym powodem, by Dursleyowie trzymali się jak najdalej od Potterów; nie życzyli sobie, by Dudley przebywał w towarzystwie takiego dziecka.“

Im Hinblick auf die Reduktionsstufen der Vokale im Niederländischen und Englischen kann folgendes hervorgehoben werden. Innerhalb der Zungenhebung existieren viele Abstufungen: die geschlossenen [i:, u:], die halb geschlossenen [ɪ, ʊ, ə], die halb offenen [æ, ʌ], die offenen [ɑ:], [ɒ]. Man muss ergänzen, dass die englischen unbetonten Vokale zum [ə] reduziert oder völlig elidiert werden, wobei die deutschen und niederländischen Vokale ihre Qualität in der Regel beibehalten.

Das deutsche vokalisierte [ɐ] hat keine Entsprechung im Englischen und Niederländischen. Im Niederländischen erscheinen in der Buchstabenverbindung “-er” die Laute [ɔr] oder [ɔ^r]. Das ist dadurch erklärbar, dass im Deutschen eine Verschiebung der Artikulation des vokalisiertes [ɐ] in die Mitte des Vokaldreiecks passiert ist, die Zungenhebung blieb aber halb geschlossen [8: 7].

Eine besondere Stelle nimmt der Murmelvokal [ɚ] ein, der ausschließlich in der unbetonten Position vorkommt. Im Unterschied zum vokalisiertes Allophon [ɐ] des Konsonantenphonems /r/ oder der Phonemverbindung /er/ ist der Schwa-Laut [ɚ] die Variante des Phonems /e/ der vorderen Reihe in der unbetonten Stellung. Im Englischen tritt an dieser Stelle der reduzierte Vokal [ə] der mittleren Reihe auf.

Im Vergleich zum Deutschen tritt das Allophon [ɚ] des Phonems /e/ im Wortauslaut der slawischen Sprachen nicht auf. Stattdessen wird im Polnischen die weite Variante [ɛ], im Ukrainischen und Russischen das enge Allophon [e] des Phonems /e/ realisiert.

Aufgrund der durchgeführten instrumentalen Analyse wurde bestimmt, dass im gegenwärtigen Englischen und Niederländischen die Qualität der Vokale instabil ist, denn die Unterscheidung der Vokale nach der Dauer ist nur positionell bedingt. Zu nennen ist auch die Schwächung des Funktionierens des Vokalneueinsatzes in diesen Sprachen. Außerdem vollzieht sich im Deutschen und Niederländischen die Annäherung der Vokale der mittleren und der hohen Zungenhebung, wie es bereits mit englischen gespannten Vokalen /i, u/ passiert ist. Eine allgemeine Divergenz des deutschen Vokalismus ist das Vorhandensein der stark gerundeten Vokale der vorderen Reihe, wobei die Allophone der slawischen Vokalphoneme einem starkem kombinatorischen Einfluss der palatalisierten Konsonanten ausgesetzt sind.

Die vorherigen Ergebnisse dieser Studie sind jedoch nicht zu verallgemeinern, da für eine gründliche und erschöpfende Untersuchung ein umfangreicheres Korpus von Vokalsegmenten vorhanden sein sollte, die in unterschiedlichen kommunikativen Situationen, u.a. im Spontansprechen vorkommen. Als Perspektive der künftigen Forschung sind wohl die phonetischen Besonderheiten der Vokale im spontanen Sprechen zu nennen, die unter verschiedenen kombinatorisch-positionellen Bedingungen im Gebrauch sind.

LITERATURVERZEICHNIS

1. Evans B.G., Iverson P. Vowel Normalization for Accent: A Comparison of Northern and Southern British English Speakers / Bronwen G. Evans, Paul Iverson // Proceedings 15th ICPHS : the Fifteenth International Congress of Phonetic Sciences ; 3-9 August, 2003, Barcelona. (CD-ROM) ; 12 cm. – P. 829 – 832.
 2. Grigor'yev V.I. Differentsial'nyye priznaki russkikh glasnykh /u/, /y/, /i/ // Voprosy yazykoznavaniya. – 1962. – № 1. – S. 10–30.
 3. Grinberg Dzh.KH. Predystoriya indoevropeyskoy sistemy glasnykh v sravnitel'noy i tipologicheskoy perspektive // Voprosy yazykoznavaniya. – 1989. – № 4. – S. 5–32.
 4. Jacobi I. On variation and change in diphthongs and long vowels of spoken Dutch. Dissertation. – Amsterdam, 2009. – 143 p.
 5. Kuz'menko T. M. Reduktsiya naholoshenykh holosnykh u suchasnomu nimets'k omu movlenni (eksperymental'no-fonetychne doslidzhennya) : avtoref. dys. na zdobuttya nauk. stupenya kand. filol. nauk : spets. 10.02.04 "Hermans'ki movy – nimets'ka" / T. M. Kuz'menko. – Kyiv, KNLU, 2006. – 20 s.
 6. Lagefoged Peter, Disner Sandra Ferrari. Vowels and Consonants. – 3rd edition. — Wiley-Blackwell, 2012. – 231 p.
 7. Morrison G.S., Assmann P.F. (eds.) Vowel Inherent Spectral Change. – Springer, 2013. – 284 pp.
 8. Phonetik international : von Afrikaans bis Zulu ; kontrastive Studien für Deutsch als Fremdsprache / Ursula Hirschfeld (Hrsg.). – Waldsteinberg : Popp, 2003. – 846 S.
 9. Steriopolo E. Untersuchungen zu den Vokalrealisierungen im Deutschen, // FIPK der Universität München, 1994. – S. 263–293.
 10. Steriopolo E. Untersuchungen zu den Vokalrealisierungen im Deutschen, // FIPK der Universität München, 1994. – S. 263–293.
 11. Steriopolo O.I. Fonetychna variatyvnist' nimets'kykh, ukrayins'kykh ta rosiys'kykh holosnykh u spontannomu movlenni (1 ch.) // Germanistik in der Ukraine. – Jh.1. – 2007. – Kiew. – S. 49–63.
 12. Steriopolo O. Phonetische Variabilität der deutschen, ukrainischen und russischen Vokale in der Spontansprache (2. Teil) // Germanistik in der Ukraine. – Jh.2. – 2008. – Kiew. – S.100–115.
 13. Totska N.I. Zvukova kharakterystyka suchasnoyi ukrayins'koyi literaturnoyi movy. Holosni zvuky // Suchasna ukrayins'ka literaturna mova. Vstup. Fonetyka. – K.: Naukova dumka, 1969. – S. 50–130.
 14. Veylert A.A. Izmereniye stepeni sootvetstviya sistem glasnykh nemetskogo literaturnogo standarta i ostrovnogo dialekta // Voprosy yazykoznavaniya. – 1980. – № 1. – S. 102–113.
 15. Voytovich N.T. O pozitsionnoy dolgote glasnykh i razvitii akan'ya // Voprosy yazykoznavaniya. – 1973. – № 6. – S.68–79.
 16. Zadoyenko T.P. Akusticheskaya raznomoshchnost' glasnykh zvukov i problema aktsentnogo sootnosheniya slogov po intensivnosti // Voprosy yazykoznavaniya. – № 2. – 1978. – S.88–98.
- NACHSCHLAGEWERKE**
17. Deutsches Aussprachewörterbuch / Eva-Maria Krech; Eberhard Stock; Ursula Hirschfeld; Lutz Christian Anders. Berlin: de Gruyter, 2009. – 1076 S.
 18. Nederlands Woordenboek. – toegang: <http://www.woorden.org/woord/uitspraak>.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Олександр Рудківський – кандидат філологічних наук, доцент, докторант кафедри німецької філології та перекладу і прикладної лінгвістики Київського національного лінгвістичного університету.
Наукові інтереси: фонологія і фонетика, порівняльна типологія та зіставне мовознавство.

УДК 811.11'342'167.23

МЕТОДОЛОГІЯ ТА МЕТОДИКА ДОСЛІДЖЕННЯ ЕНЕРГЕТИЧНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ПРОСОДИЧНОГО ОФОРМЛЕННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ФОЛЬКЛОРНИХ ТЕКСТІВ

Лариса ТРАНЕНКО (Київ, Україна)

У статті обґрунтовано методологічні передумови та авторську методику експериментально-фонетичного дослідження енергетичних особливостей просодичного оформлення англійських прозових фольклорних текстів малої форми. Наведено оригінальний графічний образ енергограми озвученого тексту та приклад її заповнення аудиторіями-фонетистами.

Ключові слова: англійські фольклорні тексти малої форми, методологія, методика, експериментально-фонетичне дослідження, енергетичний аспект, просодичне оформлення.

The article substantiates the methodological grounds and the author's technique of experimental phonetic study of energetic characteristics, influencing the prosodic organization of English small form folklore texts. The author offers an original graphical image of the spoken text's energygram as well as presents the example of its completion by informants in the course of auditory analysis.

Keywords: English small form folklore texts, methodology, methods, experimental phonetic research, energetic aspect, prosodic organization.

Обґрунтована теоретичним шляхом [13: 7-11; 32] та експериментально апробована [14: 359-365; 15: 125-127; 16: 186-191] раціональність наукового опису якісної картини руху емоційно-прагматичного потенціалу у межах алгоритмічно-фабульних елементів тексту взагалі, специфіки інтонаційного оформлення стиків його суміжних фрагментів та кульмінаційних елементів, що за